

Art. 8. De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 5 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

[S – C – 33117]

5. MAI 1995. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Schaffung und Einsetzung des im Dekret vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge erwähnten Berufungsausschusses

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge, insbesondere des Artikels 28;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 27. April 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es dringend erforderlich ist, den gesetzlichen Bestimmungen zu entsprechen, damit ein speziell dafür eingesetztes Gremium über den Einspruch von Personen mit Behinderung bzw. ihrer gesetzlichen Vertreter gegen Entscheidungen des Verwaltungsrates der Dienststelle im Rahmen der besonderen sozialen Fürsorge befinden kann;

Auf Vorschlag des Ministers für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung,

Beschließt:

Artikel 1. In Anwendung von Artikel 28 des Dekretes vom 19. Juni 1990 zur Schaffung einer Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge wird ein Berufungsausschuß geschaffen.

Art. 2. Der Berufungsausschuß gibt sich eine vom zuständigen Minister zu genehmigende Geschäftsordnung. Der Berufungsausschuß tagt auf Einladung des Vorsitzenden.

Das Sekretariat des Berufungsausschusses wird von einem vom zuständigen Minister bezeichneten Beamten geführt.

Art. 3. Der Berufungsausschuß besteht aus einem Vorsitzenden und zwei Beisitzern.

Zum Vorsitzenden des Berufungsausschusses wird ernannt:

— Dr. Josef Schmitz, Heidhöhe 5, 4700 Eupen.

Zu Beisitzern des Berufungsausschusses werden ernannt:

— Marianne Marquet, Juristin, Lascheterweg, 4700 Eupen;

— Oswald Weber, Friedensrichter, Malmedyer Straße 93, 4780 St. Vith.

Die Mitglieder des Berufungsausschusses werden von der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt.

Der Berufungsausschuß ist beschlußfähig, wenn zwei seiner Mitglieder anwesend sind.

Art. 4. Ein Mitglied des Berufungsausschusses kann auf seinen Antrag, der an den zuständigen Minister zu richten ist, zu jeder Zeit von seinem Amt zurücktreten.

Art. 5. Jedes Mitglied des Berufungsausschusses ist dazu verpflichtet, die Fakten, von denen es anlässlich der Ausübung seines Mandates Kenntnis bekommt und die sich darauf beziehen, vertraulich zu behandeln.

Art. 6. Für die Entschädigungen der in Artikel 3 bezeichneten Mitglieder des Berufungsausschusses gelten die gleichen Bestimmungen wie für die Mitglieder des Verwaltungsrates der Dienststelle.

Art. 7. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1995 in Kraft.

Art. 8. Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und Berufsumschulung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 5. Mai 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Volksgesundheit, Familie, und Senioren, Sport, Tourismus, internationale Beziehungen
und für Denkmäler und Landschaften,
J. MARAITE

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik, Sozialhilfe und berufliche Umschulung,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

IS - C - 33117]

5 MAI 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant création et installation de la commission d'appel visée au décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale)

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 13 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret de la Communauté germanophone du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale, notamment l'article 28);

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 27 avril 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif de se conformer aux dispositions légales afin qu'une commission spécialement installée à cet effet puisse statuer sur les recours introduits par des personnes handicapées ou leur représentant légal contre les décisions prises par le Conseil d'administration de l'Office dans le cadre de l'assistance sociale spéciale;

Sur la proposition du Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,

Arrête :

Article 1er. Une commission d'appel est créée en vertu de l'article 28 du décret du 19 juin 1990 portant création d'un "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Office de la Communauté germanophone pour les personnes handicapées ainsi que pour l'assistance sociale spéciale).

Art. 2. La commission d'appel se dote d'un règlement d'ordre intérieur, lequel doit être approuvé par le Ministre compétent.

La commission d'appel se réunit sur convocation du président.

Le secrétariat de la commission d'appel est assuré par un fonctionnaire désigné par le Ministre compétent.

Art. 3. La commission d'appel se compose d'un président et de deux assesseurs.

Est nommé président auprès de la commission d'appel :

— Dr. Josef Schmitz, Heidhöhe 5, 4700 Eupen.

Sont nommés assesseurs auprès de la commission d'appel :

— Marianne Marquet, juriste, Lascheterweg, 4700 Eupen;

— Oswald Weber, juge de paix, Malmedyer Straße 93, 4730 St-Vith.

Les membres de la commission d'appel sont nommés pour cinq ans par le Gouvernement de la Communauté germanophone.

La commission d'appel délibère valablement lorsque deux de ses membres sont présents.

Art. 4. Un membre de la commission d'appel peut démissionner à tout moment en adressant sa demande au Ministre compétent.

Art. 5. Tout membre de la commission d'appel est tenu au devoir de discrétion quant aux faits dont il aurait pris connaissance dans l'exercice de ses fonctions et s'y rapportant.

Art. 6. Les dispositions applicables aux indemnités accordées aux membres du Conseil d'administration de l'Office sont applicables aux indemnités accordées aux membres de la commission d'appel visés à l'article 3.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mai 1995.

Art. 8. Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 5 mai 1995.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, de la Santé publique, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport, du Tourisme,
des Relations internationales et des Monuments et Sites,

J. MARAITE

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés, de l'Aide sociale
et de la Reconversion professionnelle,

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

[S – C – 33117]

5 MEI 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende oprichting en installatie van de commissie van beroep vermeld in het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening)

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening), inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 27 april 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het absoluut noodzakelijk is de wettelijke bepalingen na te leven om een speciaal daarvoor geïnstalleerde commissie de mogelijkheid te geven over de beroepen uitspraak te doen die door minder-validen of hun wettelijke vertegenwoordiger ingesteld worden tegen beslissingen genomen door de Raad van Bestuur in het kader van de bijzondere sociale bijstandsverlening;

Op de voordracht van de Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

Besluit :

Artikel 1. Een commissie van beroep wordt opgericht krachtens artikel 28 van het decreet van 19 juni 1990 houdende oprichting van een "Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge" (Dienst van de Duitstalige Gemeenschap voor de personen met een handicap alsmede voor de bijzondere sociale bijstandsverlening).

Art. 2. De commissie van beroep maakt een huishoudelijk reglement op en legt het aan de bevoegde Minister ter goedkeuring voor.

De commissie van beroep wordt door de voorzitter bijeengeroepen.

Het secretariaat van de commissie van beroep wordt waargenomen door een ambtenaar aangeduid door de bevoegde Minister.

Art. 3. De commissie van beroep is samengesteld uit één voorzitter en twee bijzitters.

Tot voorzitter van de commissie van beroep wordt benoemd :

— Dr. Josef Schmitz, Heidhöhe 5, 4700 Eupen;

Tot bijzitters van de commissie van beroep worden benoemd :

— Marianne Marquet, rechtsgeleerde, Lascheterweg, 4700 Eupen;

— Oswald Weber, vrederechter, Malmedyer Strasse 93, 4780 St-Vith.

De leden van de commissie van beroep worden voor vijf jaar door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap benoemd.

De commissie van beroep beraadslaagt geldig, indien twee van zijn leden aanwezig zijn.

Art. 4. Een lid van de commissie van beroep kan te allen tijde zijn vrijwillig ontslag bij de bevoegde Minister indienen.

Art. 5. Elk personeelslid van de commissie van beroep is tot geheimhouding verplicht voor de feiten waarvan hij tijdens de uitoefening van zijn ambt kennis zou hebben genomen en die daarmee betrekking hebben.

Art. 6. De bepalingen toepasselijk op de vergoedingen van de leden van de Raad van Bestuur gelden ook voor de vergoedingen van de in artikel 3 bedoelde leden van de commissie van beroep.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1995.

Art. 8. De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 5 mei 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Volksgezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport, Toerisme,
Internationale Betrekkingen en Monumenten en Landschappen,

J. MARAITE

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,

K.-H. LAMBERTZ